



Speciální dětský invalidní kočárek Children rehabilitative stroller

Uživatelská příručka, verze 08.2014
User's manual, edition 08.2014



POPIS PRODUKTU:

- hliníkově-ocelový rám
- nastavitelná poloha zádové opěry (90°-110°)
- nastavitelná hloubka sedáku (35-40 cm)
- nastavitelná výška stupaček (32-40 cm)
- otočná přední kolečka, nafukovací nebo plná - možnost rychlé demontáže
- nafukovací nebo plná zadní kola s nezávislým brzděním pro jednotlivá kola

- opěrka pro stabilizaci hlavy, s nastavitelnou výškou
- pětibodové bezpečnostní pásy proti vypadnutí, s nastavitelnou výškou

- nákupní košík
- volitelné: zábrana proti vypadnutí, stříška, pláštěnka, spací pytel, popruhy pro stabilizaci chodidel, abdukční klín

INDIKACE:

Kočárek je určen pro děti s dětskou mozkovou obrnou, myelomeningokérou, svalovým onemocněním, disfunkcemi dolních končetin.

KONTRAINDIKACE:

Pasivní vertikalizace.

Přečtěte si a zvažte všechny upozornění a pokyny!
Nedodržení těchto doporučení může způsobit vážná zranění nebo smrt!

- NIKDY nenechávejte děti bez dozoru. Pokud je dítě v kočárku, vždy jej sledujte.
- Vždy používejte bezpečnostní pásy, aby se předešlo vážným zraněním způsobeným vypadnutím nebo vyklouznutím dítěte z kočárku.
- Při provádění seřizování vozíku se VŽDY ujistěte, že nejsou končetiny dítěte mezi pohyblivými částmi kočárku.
- NEPOUŽÍVEJTE KOČÁREK, pokud některá z jeho částí chybí nebo je poškozená.
- NENECHTE dítě šplhat po kočárku.
- NENECHTE dítě stát na stupačkách. Kočárek se může převrátit a dítě zranit.
- NIKDY nenechávejte kočárek bez dozoru na nakloněném povrchu, ani v případě, že jsou zablokovány brzdy.
- Aby se zabránilo náhodnému ujetí, VŽDY zablokujte brzdy, pokud kočárek netlačíte.
- NENECHÁVEJTE dítě v kočárku dlouhou dobu, vzhledem k tomu, že osoby s neurologickým postižením, které zůstávají v nezměněné poloze, mohou trpět na problémy s prokrvováním kůže a proleženinami.
- NENECHÁVEJTE kočárek dlouhodobě na slunci, může se zvýšit teplota polstrování. Hrozí popáleniny.

DESCRIPTION OF PRODUCT:

- aluminium-steel frame
- adjustable backrest position (90°-110°)
- adjustable seat depth (35-40 cm)
- adjustable height of footrest setting (32-40 cm)
- swivel front wheels, inflatable or full - possible quick dismantling
- inflatable or full rear wheels with braking system independent for each wheel
- headrest to stabilize head position, with adjustable height setting
- five point seat belts protecting against falling out, with adjustable height setting
- shopping basket
- optional: guard rail protecting against falling out, canopy, rain cover, sleeping bag, feet stabilizing straps, abductive wedge

APPLICATION:

The stroller is designed for children with CP, Myelomeningocele, muscular disorders, lower limb dysfunctions.

CONTRAINDICATIONS:

Passive verticalization.

Read and consider all warnings and instructions!

Failure to observe the recommendations may cause serious injury or death!

- NEVER leave a child unattended. ALWAYS watch the child when it is in the stroller.
- Always use the seat belts to avoid serious injuries caused by the child falling out or slipping out of the stroller.
- When you make adjustments to the stroller, ALWAYS make sure that none of the child's limbs are between mobile parts of the stroller.
- DO NOT USE the stroller if any of its parts are damaged or missing.
- DO NOT LET the child climb up the stroller.
- DO NOT LET the child stand on the footrest. The stroller might fall over and hurt the child.
- NEVER leave the stroller unattended on sloping ground, even if the brakes are on.
- In order to avoid accidental rolling off, ALWAYS put on the brakes when the stroller is not being pushed.
- DO NOT LEAVE the child in the stroller for long spells, because persons with neurological affections who stay in unchanged positions may experience problems with skin nourishment and develop bedsores.
- DO NOT LEAVE the stroller for long in the sunlight because the upholstery temperature may rise. Risk of burns.

ROZKLÁDÁNÍ KOČÁRKU:

1. Zatáhněte za rukojeti dozadu. V koncové fázi zvedněte nahoru dvě plastové páčky nacházející se na stranách, v dolní části zámků rukojetí. Natáhněte rukojeti do maximální pozice a uvolněte zámkové.



2. Zamkněte příčnou tyč na zadní straně sedadla tak, že ji zatlačíte co nejvíce dolů.
3. Stupačky rozložte lehkým zatlačením na spojovací místo, dokud neuslyšíte charakteristické cvaknutí – tím se uzamkne pojistka ve středu zadní strany stupačky. Zkontrolujte, zda je stupačka zcela rozložená – ve vodorovné poloze.

Pozor! Nebezpečí skřípnutí prstů.



4. Pokud je kočárek opatřen zábranou proti vypadnutí, namontujte jej vložením jeho plastových konců do drážek na rámu kočárku.



SKLÁDÁNÍ KOČÁRKU:

1. Pokud je kočárek opatřen zábranou proti vypadnutí, před složením ji odmontujte stisknutím dvou červených tlačítek na úchytech zábrany a vytáhnutím z drážek na rámu kočárku.
2. Odblokujte stupačky vytáhnutím lanka na zadní straně stupačky v jeho střední části směrem nahoru.
3. Odblokujte příčnou tyč na zadní straně opěradla jejím nadzvednutím.
4. Popotáhněte současně za dvě plastové aretační páčky v dolní části madla kočárku. Pomalu do obou madel tlačte, dokud neucítíte tlak – kočárek je zcela složen.

UNFOLDING THE STROLLER:

1. Pull the stroller handles backwards. In the final phase lift upwards the two plastic locking levers located laterally, in the lower part of the interlock handles. Pull the handles to the extreme position, release the locks.



2. Block the crossbar at the back of the seat by moving it downwards as far as possible.
3. Unfold the footrest, pressing gently at the connecting point until the characteristic click is heard – locking of the interlock at the center of the rear part of the footrest. Check whether the footrest is fully unfolded – flat position.

Attention! The possibility of pinched fingers.



4. If the stroller is provided with the guard rail mount it by inserting the plastic ends into the guides on the stroller frame.

FOLDING THE STROLLER:

1. If the stroller is provided with an abductive wedge and a guard rail unfasten the wedge from the rail and dismantle the rail before folding. To disassemble the rail press two red pushbuttons on the guard rail grips and pull it out from the guides on the stroller frame.
2. Release the footrest by pulling the cord on the rear side of the footrest and pulling up its central part.
3. Release the crossbar behind the backrest by raising it.
4. Pull simultaneously two plastic locking levers in the lower part of the stroller handle. Slowly push both handles till you feel resistance – the stroller is completely folded.

Brzdy:

Brzdu zablokujete stoupnutím na plastovou páčku, nacházející se na vnitřní straně kolečka. Aby brzdy pracovaly správně, zmáčnete obě páčky u obou kol. Zvednutím páčky brzdu uvolníte. Pamatujte, že pro odblokaci obou brzd je potřeba zvednout páčky u každého kola zvlášť.

Brake:

Block the brake by stepping on the plastic lever on the internal side of the wheel. To ensure efficient operation of the brake press both levers by two wheels. Lifting the lever upwards shall release the brake. It should be noted that in order to release both brakes it is necessary to lift the levers of both wheels.

**NASTAVENÍ**

Pamatujte – během nastavení se dítě nesmí nacházet v kočárku. Před zahájením nastavení jednotlivých parametrů dítě z kočárku vyjměte.

ADJUSTMENTS

Remember - during adjustments the child should not sit in the stroller. Take the child out before commencement of adjustment of specific parameters.

Nastavení úhlu sklonu opěrky:

1. Odšroubujte aretační kolečka opěrky na obou stranách.
2. Nastavte opěrku do požadované polohy posouváním černého plastového kusu, nacházejícího se na madlech a spojeného se zámkem.
3. Zašroubujte aretační kolečka.
4. Kontrolujte, zda je opěrka v této poloze uzamčena.

Adjustment of the backrest tilt angle:

1. Unscrew the backrest position knobs on both sides of the backrest.
2. Set the backrest in the desired position by sliding the black plastic element placed on the handle, connected with the interlock.
3. Tighten the knobs.
4. Check whether the backrest is locked in this position.

**Nastavení délky stupaček:**

1. Odblokujte stupačky stejným způsobem jako při skládání kočárku.
2. Odšroubujte symetrická kolečka na vnitřní straně rámu stupaček.
3. Nastavte požadovanou délku stupačky posouváním nahoru a dolů a zároveň držte rám podnožky v symetrické poloze oběma rukama.
4. Zašroubujte aretační kolečka.
5. Stupačku zablokujte. Ujistěte se, že je stupačka uzamčena ve správné poloze.

Adjustment of the length of footrest:

1. Unlock the footrest in same way as to folding the stroller.
2. Unscrew the symmetrical knobs in the internal part of the footrest frame.
3. Set the desired length of the footrest by sliding it up or down, holding the footrest frame symmetrically with both hands.
4. Tighten the knobs.
5. Lock the footrest. Make sure the footrest is locked in its proper position.



Nastavení hloubky sedáku:

1. Použijte ploché a imbusové klíče pro odstranění dvou šroubů ze spodní strany rámu sedáku.
2. Sedák zasuňte/vysuňte tak, aby jste dosáhli jeho požadované polohy.
3. Dejte zpět šrouby a zašroubujte je.

Adjustment of the depth of seat:

1. Use the flat and Allen wrenches to unscrew and remove two screws from the bottom part of the seat frame.
2. Pull/Pull out the seat to obtain its desired depth.
3. Replace and tighten the screws.



Nastavení polohy opěrky hlavy:

1. Odepněte z horní části zádové opěrky suchý zip, kterým je přichyceno polstrování.
2. Odepněte suchý zip, kterým je přichycena opěrka hlavy na zadní straně polstrování.
3. Vyjměte pásky, kterými je přichycena opěrka hlavy, z jejich otvorů a umístěte je nahoru nebo dolů tak, aby byla opěrka ve správné poloze a bezpečně stabilizovala hlavu dítěte.
4. Připněte suchý zip na zadní straně polstrování.
5. Připněte suchý zip, kterým je polstrování připevněno k horní části zádové opěrky.

Adjustment of the headrest setting:

1. Unfasten the Velcro strip fixing the upholstery in the top part of the backrest.
2. Unfasten the Velcro strip fixing the headrest on the back side of the upholstery.
3. Remove the tapes fixing the headrest from their openings and place them in the openings above or below, so that the headrest is in proper position to safely stabilize the child's head.
4. Fasten the Velcro fixing the headrest to the back of the upholstery.
5. Fasten the Velcro fixing the upholstery to the upper part of the backrest.



Nastavení polohy pásů:

1. Rozepněte pásy tak, aby horní část (vesta) byla oddělena od spodní (bederní) části.
2. Odepněte suchý zip od horní části zádové opěrky.
3. Vysuňte plastové kusy z horní části pásu (vesty) – (háček a kus pro provlečení lanek).
4. Vyjměte horní část pásu (vestu) z otvorů v polstrování.
5. Vysuňte horní část (vestu) skrze otvory v polstrování, které zajišťují správnou polohu pásů.
6. Dejte zpět plastové kusy (háček a kus pro provlečení lanek).
7. Spojte horní část s bederní částí.
8. Připněte suchý zip na horní část zádové opěrky.

Adjustment of the belt position:

1. Unfasten the belt in that way that upper part (vest) of belt is separate from the hip part.
2. Unfasten the Velcro strip fixing the upholstery in the top part of the backrest.
3. Slip off the plastic elements from the upper part (vest) (the catch and fair-lead).
4. Remove the upper part (vest) from the openings in the upholstery.
5. Slip the upper part (vest) through openings in the upholstery which ensure proper position of the belts.
6. Replace the plastic elements (the catch and fair-lead).
7. Connect the upper part (vest) with the hip element.
8. Fasten the Velcro fixing the upholstery to the upper part of the backrest.

Z bezpečnostních důvodů pásy po jejich nastavení vždy zkraťte na zvolenou délku.

For safety reasons, after adjusting abduction straps, always cut them to chosen length.

Montáž stolku:

1. Pokud je kočárek opatřen zábranou proti vypadnutí, odmontujte ji stisknutím dvou červených tlačítek na úchytech zábrany a vytáhnutím z drážek na rámu kočárku.
2. Do plastových drážek, kde byla původně namontována zábrana, umístěte úchyty stolku.
3. Pro demontáž stolku stiskněte dvě červená tlačítka na jeho úchytech a vytáhněte jej z drážek v rámu kočárku.

Table assembly:

1. If the stroller is fitted with a guard rail, remove it by pressing two red pushbuttons on the guard rail grips and slip it out from plastic guides on the stroller frame.
2. Place the table grips in the plastic guides, where previously the guard rail was fitted.
3. To dismantle the table press the two red pushbuttons on its grips and pull it out from the guides on the stroller frame.

Nepokládejte na stůl horké nápoje nebo potraviny. Hrozí popálení.

Do not put on the table hot drinks or food. Result in burns.



Montáž a demontáž stříšky:

Namontujte úchyty stříšky do plastových drážek v horní části zádové opěrky.

Pro demontáž stříšky je potřeba zmáčknout dvě červená tlačítka na jejím úchyty a vysunout ji z drážek.

Nastavení polohy stříšky:

Pro nastavení úhlu stříšky povolte kolečko vedle úchyty stříšky. Tak je možné nastavit úhel přední části stříšky.

Assembling and disassembling of the canopy:

Replace the handles in the plastic guides in the upper part of the backrest.

To remove the canopy is necessary to press two red buttons on the handles and slide the guides.

Adjustment of the canopy:

To adjust the angle of the canopy, loosen the knob next to the handles of the canopy. The additional possibility of adjusting the angle of the front part of the canopy.

BEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ:

- 1 Kočárek je určen pro přepravu jediného dítěte.
- 2 Kočárek se smí přenášet, pouze pokud v něm není dítě, uchopením za madla a stupačky nebo ve složeném stavu.
- 3 Na madla kočárku nezavěšujte dodatečné závaží (tašky, atd.).
- 4 Pokud je v kočárku dítě, netlačte jej dolů ze schodů.
- 5 Pokud se kočárek nepoužívá, měl by mít vždy zablokovaná kola (brzdy).
- 6 Při usedání dítěte do kočárku vždy zablokujte brzdy.
- 7 Při překonávání vysokých prahů nebo obrubníků nadzvedněte přední kolečka nakloněním kočárku dozadu. Pro usnadnění této činnosti stoupněte na páku na pravé spodní straně rámu kočárku (vedle kola). Jakmile jsou přední kolečka na překážce, zvedněte zadní kola nakloněním kočárku dopředu.
- 8 Pokud je kočárek v pohybu, vždy držte jeho madla.
- 9 Nikdy nenechávejte dítě v kočárku bez dozoru.
- 10 Dítě musí být v kočárku vždy připoutáno správně nastavenými pásy.
- 11 Jakékoli nastavení kočárku provádějte, když v něm dítě nesedí.
- 12 Při intenzivním využívání kočárku alespoň jednou za měsíc zkontrolujte mechanismus pro nastavení úhlu zádové opěrky, délku stupaček, brzdy, kola a jejich zavěšení.
- 13 Při skládání kočárku dbejte zvýšené opatrnosti, abyste zabránili zraněním prstů skřípnutím mezi skládané součásti.
- 14 Nikdy nenechávejte kočárek s dítětem v blízkosti otevřeného ohně.

SAFETY OF USE:

1. The stroller is designed for wheeling only one child.
2. The stroller must be moved without a child in it by grasping the handle and footrest fixing or in a folded state.
3. Do not hang additional loads (bags, etc.) on the stroller handles.
4. Do not push the stroller down any stairs when a child is in it.
5. When unused, the stroller should always have the wheels locked (brakes).
6. Always lock the brakes when putting a child into the stroller.
7. During surmounting high thresholds, curb, raise the front wheels by tilting the stroller backwards. This will be facilitated by stepping on the lever located at the right hand side bottom part of the stroller frame (adjacent to the wheel). Once the front wheels are on the obstacle, raise the rear wheels by tilting the stroller frontwards.
8. When in motion, always hold the handle of the stroller.
9. Never leave the child in the stroller unattended.
10. When in the stroller the child should always be strapped in place with well adjusted seat belts.
11. Any adjustments to the stroller settings should be done when the child is not in the stroller.
12. After intensive use of the stroller at least once in a month check the mechanisms for adjustment of the backrest tilt angle, footrest length, the brakes, the wheels and suspension.
13. Be particularly careful while folding the stroller, to avoid hurting your fingers by folding parts.
14. Never leave the stroller with a child in near vicinity of open fire.

KAŽDODENNÍ SERVISNÍ ÚKONY A ÚDRŽBA:

1. Rám kočárku čistěte vlhkým hadříkem.
2. Polstrování čistěte vlhkou houbou a neagresivním mýdlem.
3. Chraňte kočárek před deštěm a silným slunečním zářením.
4. Nedovolte, aby polstrování nasáкло vodou, může dojít k poškození výztužných vložek a zbarvení.
5. Nepřekračujte přípustné zatížení.
6. Alespoň jednou měsíčně zkontrolujte těsnost šroubů a v případě potřeby je dotáhněte.
7. Osy kol mazete nanesením několika kapek motorového oleje mezi osu a střed kola.

EVERYDAY SERVICE AND MAINTENANCE:

- 1 Clean the frame of the stroller with a moist fabric.
- 2 Clean the upholstery with a moist sponge and mild detergents.
- 3 Protect the stroller against rain and strong sun radiation.
- 4 Do not allow soaking the upholstery with water, as this may cause damage to the bracing inserts and discolouring.
- 5 Do not exceed the admissible loads.
- 6 At least once a month check the screws and if loose, tighten the nuts.
- 7 Lubricate the wheel axles by putting several drops of machine oil between the axle and the hub.

TECHNICKÁ REVIZE:

Měla by se provádět pravidelně, alespoň jednou za 3 měsíce. Mělo by jí předcházet důkladné očištění kočárku (kvůli odhalení možných skrytých vad). Při technické revizi je potřeba:

- zkontrolovat správnou funkci brzd – brzdy zablokujte podle výše uvedeného popisu a zkuste s kočárkem pohnout. Pokud brzdy fungují správně, kočárek by se neměl hýbat,
- zkontrolovat pevnost šroubových spojů,
- zkontrolovat stav pneumatik, stav ložisek hnacích kol (zvedněte kočárek nad zem tak, aby byla kola volně ve vzduchu – kola by se měla otáčet okolo osy volně, bez vůle).

Pro zachování užitečných vlastností kočárku je nezbytně nutné udržovat všechny jeho součásti v čistotě a řádně jej skladovat. Skladování kočárku v prostorách s vysokou vlhkostí (koupelny, lázně, atd.) nebo v otevřených prostorech, v kombinaci s nedostatkem hygieny, povede k rychlé ztrátě užitečných a estetických vlastností kočárku.

Je nepřipustné používat kočárek, pokud vizuálně nebo jinak zjistíte jakékoli závady, nebo pokud stupeň opotřebení jakékoli části kočárku naznačuje, že může dojít k úrazu (např. opotřebení hnacích kol, trhliny v polstrování, atd.). Veškeré opravy je potřeba zadávat odbornému personálu; během záruční doby výhradně servisnímu oddělení distributora.

Kočárek je v prodejní verzi dostupný s plnými nebo nafukovacími koly. Montáž kol provádí distributor. V případě nafukovacích kol je nafukujte na tlak 250 kPa.

Po skončení životnosti výrobku je možné jej sešrotovat. Životnost kočárku je: 3 roky od data výroby.

Výška stupaček: 32-40 cm
Šířka sedáku: 40 cm
Hloubka sedáku: 35-40 cm
Výška opěrky: 70 cm
Úhel sklonu opěrky: 90° - 110°
Maximální šířka kočárku: 59 cm
Maximální délka kočárku: 124 cm
Maximální výška kočárku: 109 cm
Průměr předních koleček: 17 (18 nafouknuté) cm
Průměr zadních kol: 25 (25 nafouknuté) cm
Hmotnost kočárku: 19,5 kg ± 5% *
Rozměry ve složeném stavu: 90 / 37 / 52 cm
Maximální hmotnost dítěte: 60 kg
Maximální výška dítěte: 160 cm

*Hmotnost kočárku bez volitelných částí

TECHNICAL REVIEW:

Should be carried out regularly, at least once in three months. It should be preceded by thorough cleaning of the stroller (so as to disclose possible hidden defects). During the technical review it is necessary to:

- check the proper operation of the brakes – lock the brakes as described earlier and try to move the stroller. If the brakes perform properly the stroller should not move,
- check whether threaded connections are secured,
- check the condition of tyres, efficiency of the drive wheel bearings (raise the stroller so that the examined wheel is above the ground – the wheel should rotate freely, yet without play, around the axle.)

In order to maintain the useful parameters of the stroller it is crucial to keep all its elements clean and to store it properly. Storage of the stroller in spaces with high humidity (baths, laundries, etc.), or in the open air, combined with the lack of hygiene, will cause quick loss of useful and aesthetic parameters of the stroller.

It is inadmissible to use the stroller if there are any defects detected visually or otherwise, or the degree of wear of any part of the stroller indicates to the potential risk of an accident (e.g. wear of the motion wheel, upholstery cracks, etc.). Any repairs should be commissioned to qualified staff; during the guaranty period solely to the distributor's service department.

The stroller is available in the retail version with full or inflatable wheels. Wheel assembly is executed by distributor. In case when wheels are inflatable, pump wheels to 250 kPa

After the end of the product life it is suitable for scrapping. Usage period of the stroller: 3 years from date of manufacture.

Footrest height: 32-40 cm
Seat width: 40 cm
Seat depth: 35-40 cm
Backrest height: 70 cm
Backrest declination angle: 90° - 110°
Maximum wheelchair width: 59 cm
Maximum wheelchair length: 124 cm
Maximum wheelchair height: 109 cm
Front wheels diameter: 17 (18 inflatable) cm
Rear wheels diameter: 25 (25 inflatable) cm
Wheelchair weight: 19,5 kg ± 5% *
Dimensions when folded: 90 / 37 / 52 cm
Maximum child weight: 60 kg
Maximum user height: 160 cm

*Wheelchair weight without optional parts

SÉRIOVÉ ČÍSLO: na výrobku.

SERIAL NUMBER: on the product.

VÝROBCE / PRODUCER

mdh sp. z o.o.
ul. Ks. W. Tymienieckiego 22/24
90-349 Łódź

DISTRIBUCE A SERVIS / DISTRIBUTION AND SERVICE

MEYRA ČR s.r.o.
Hrusická 2538/5
141 00 Praha 4 – Spořilov
Tel.: +420 272 761 102
E-Mail: meyra@meyra.cz